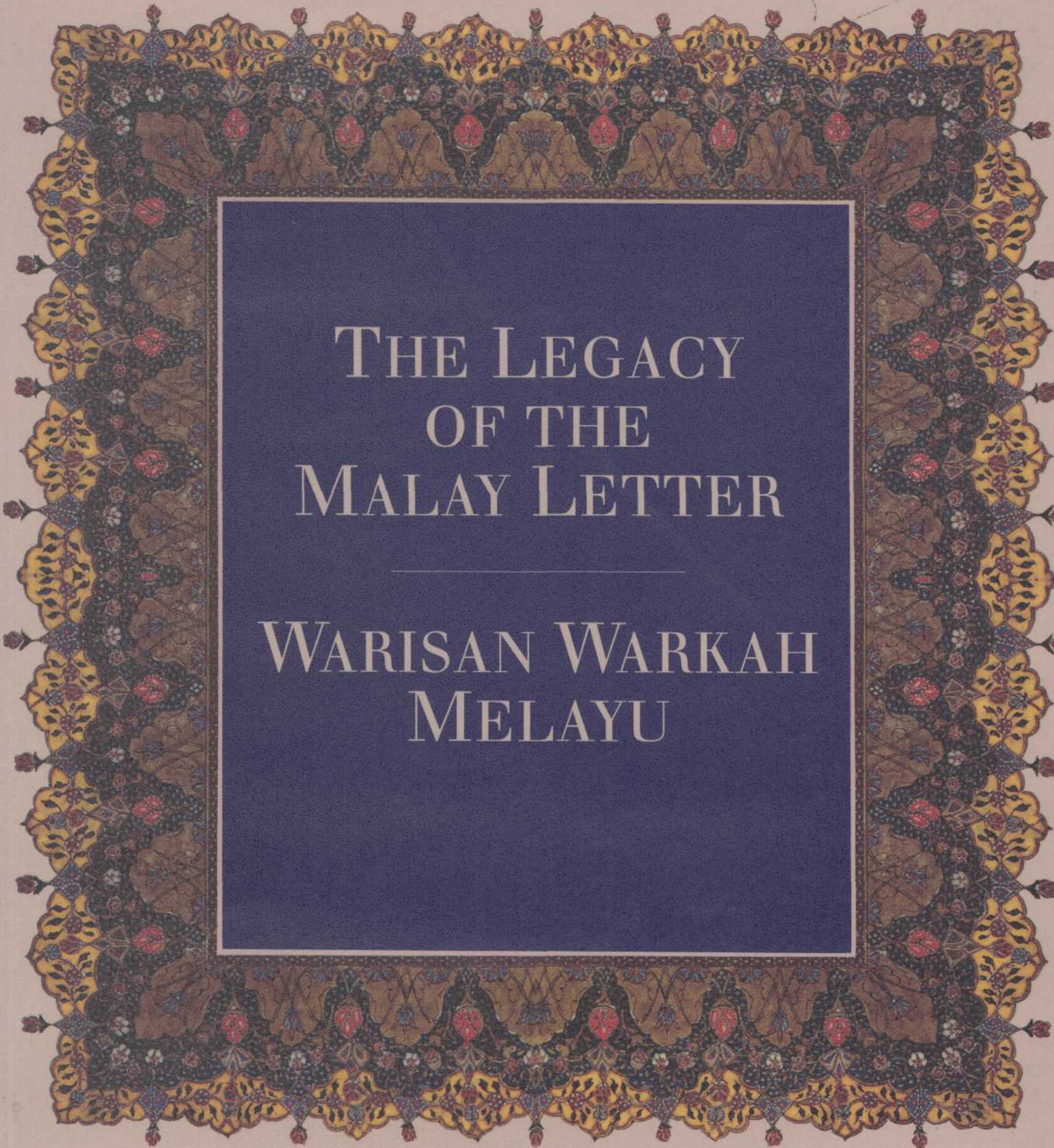


haly



THE LEGACY  
OF THE  
MALAY LETTER

---

WARISAN WARKAH  
MELAYU

# Contents

## Daftar isi

Acknowledgements	6	Penghargaan	
Foreword: <i>Dato' Zakiah Hanum</i>	7	Prakata: <i>Dato' Zakiah Hanum</i>	
Introduction	8	Pendahuluan	
<b>I Malay Letter-Writing</b>	<b>11</b>	<b>I Surat-Menyurat Melayu</b>	
<b>II The Art of the Malay Letter</b>	<b>31</b>	<b>II Seni Surat Melayu</b>	
1. Design and decoration	34	1. Rekabentuk dan hiasan	
2. Seals	44	2. Cap mohor	
3. Headings	56	3. Kepala surat	
4. Compliments	62	4. Puji-pujian	
5. Contents	70	5. Isi kandungan	
6. Gifts	78	6. Bingkisan	
7. Closing statement	86	7. Penutup	
8. Addresses and envelopes	92	8. Alamat dan sampul surat	
9. Envoys	104	9. Utusan	
10. The ceremony of letters	112	10. Adat mengiring surat	
<b>III History through Letters</b>	<b>119</b>	<b>III Surat Sejarah, Sejarah Tersurat</b>	
1. Early letters, 1500-1750	120	1. Surat-surat awal, 1500-1750	
2. The Light letters, 1786-1794: <i>E.U.Kratz</i>	130	2. Surat-surat Light, 1786-1794: <i>E.U.Kratz</i>	
3. The Raffles letters, 1810-1824	142	3. Surat-surat Raffles, 1810-1824	
4. The Farquhar letters, 1818-1822	160	4. Surat-surat Farquhar, 1818-1822	
5. Later letters, 1840-1900	168	5. Surat-surat terkemudian, 1840-1900	
Notes	184	Catatan	
A note on transliteration	192	Garis panduan untuk transliterasi	
Map	194	Peta	
<b>Appendix I: 100 Malay letters</b>	<b>195</b>	<b>Lampiran I: 100 pucuk surat Melayu</b>	
<b>Appendix II: Munsyi Abdullah and Raja Ali Haji</b>	<b>233</b>	<b>Lampiran II: Munsyi Abdullah dan Raja Ali Haji</b>	
Photograph credits	236	Indeks gambar	
Bibliography	237	Bibliografi	